





СОЮЗОВЦІ! ЮВІЛЕЙНА КАМΠΑНІЯ ПРИНЕСЛА ДОСІ 4.769 ЧЛЕНІВ. ЩЕ ТІЛЬКИ 231 ЧЛЕНІВ БРАКУЄ ДО ПОВНИХ 5,000. ПРИСВЯТІТЬ УВЕСЬ СВІЙ ЧАС ДЛЯ ДОПОВНЕННЯ ЦЬОГО ЧИСЛА, ЩОБ З ПОВНИМ УСПІХОМ ЗАКІНЧИТИ ВЕЛИКИЙ ЮВІЛЕЙ БАТЬКА СОЮЗУ!

**ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ „СЛОВО“**  
З нагоди ТРАДИЦІЙНОЇ РІЧНОЇ ЗУСТРІЧІ ПИСЬМЕННИКІВ З ГРОМАДЯНСТВОМ,  
у суботу, 27-го грудня 1969 року  
о 7-й год. веч.  
в залі Українського Інституту Америки  
2 East 79th Street, New York, N.Y.  
— відбудеться —  
**ЛІТЕРАТУРНИЙ ВЕЧІР**  
ПРИСВЯЧЕНИЙ ВІДЗНАЧЕННЮ 200-РІЧЧЯ  
З ДНЯ НАРОДЖЕННЯ  
**ІВАНА КОТЛЯРЕВСЬКОГО**  
У програмі вечора:  
1. Улад Самчук — Покинь фесмертному — вступне слово;  
2. Песня Гриняк — читання уривків з поеми „Енеїда“;  
3. Петро Голубенко — фрагмент з „Енеїди нашого часу“ (читач автор);  
4. Музичні твори.  
Після літературної частини — переклад і дружина Гутіра письменників із читачами.  
Знайдуться акційнішіше коло нашої Громади. Шкільний молоді і студентам при вступі знижка.

**ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ ПИСЬМЕННИКІВ „СЛОВО“**  
ДО ВІДОМА ВСЬОГО ЧЛЕНСТВА „СЛОВА“.  
27-го грудня 1969 р., о 2-й год. дня  
в залі Українського Інституту Америки  
2 East 79th Street, New York, N.Y.  
— відбудеться —  
**ДІЛОВІ РІЧНІ СХОДИНИ ЧЛЕНІВ ОБ'ЄДНАННЯ**  
Прохання до всіх членів „Слова“, що мають можливість, зокрема до тих, що мешкають в найближчих околицях Нью-Йорку і Філадельфії, прийти без запізнення на ці Річні Збори.  
Окремих запрошень не буде.  
**ПРЕЗИДІЯ ОУН „СЛОВО“**

Читайте нові книжки **ДОКІ ГУМЕННОЇ: ЗОЛОТИЙ ПЛУГ** — роман. Химерне сплетіння давнього і сучасного. Тверда оправа. Ціна — \$5.00  
**ЧОТИРИ СОНЦЯ** — збірка оповідань та новел. Кольориста стрічка життя. Тверда оправа. Ціна — \$5.00  
Замовлення й оплату слати на адресу:  
**D. HUMENNA**  
c/o The Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S., Inc.  
206 W. 100th Street, New York, N.Y. 10025, USA

**„СОЦІАЛІЗМ ДАВНИЙ І НОВОЧАСНИЙ“**  
В цій книзі автор — Памас Феденко — дає огляд соціалістичних ідей від найдавніших часів і до наших днів. В книзі є науковий огляд проблем демократії і диктатури, критична оцінка більшовизму (комунізму) та нарис ідей і рухів демократичного соціалізму, що стоїть при владі або має велику вплив в різних країнах світового сучасу.  
Окреме місце має в книзі огляд соціалістичних ідей і рухів в Україні.  
Ціна — 4.00 дол. Замовляти:  
**OUR WORD**  
Bank — Konto 564744  
Bayerische Vereinsbank  
Isartorplatz, Muenchen, West Germany

**ДОБРА ВІСТКА**  
ДЛЯ КУПУЮЧИХ ДАРУНКІВ І ЗАМОВЛЯЮЧИХ ПОСИЛКИ ТОВАРІВ ДЛЯ КРЕВНИХ В УССР.  
Маєте тепер до вибору три можливості:  
1. **ВИБРАТИ І ЗАМОВИТИ СПЕЦІАЛЬНІ ТОВАРИ**, як ось мотоцикли, холодильники, радіоапарати і телевізори, фотоапарати, одяг і сотні інших товарів, що їх подає наш новий каталог;  
2. **КУПИТИ ПЕРЕКАЗ НА ЗАМОВЛЕННЯ ТОВАРІВ**, на основі якого ваш кривний зможе вибрати собі, що вам захоче, або  
3. **ВИСЛАТИ УПРІВЛЕНОВАНИЙ СПЕЦІАЛЬНИЙ РУБЛЕВИЙ ЦЕРТИФІКАТ**, за який ваш кривний зможе купити собі товар експортної вартості за спеціальну знижену ціну (як для дипломатів).  
Ця нова система спрощує процедуру й обслуговує доставку. Додамо сотні нових предметів. Подивіться історії товаришів. Знижено ціни.  
Звертайтеся за каталогами й докладнішою інформацією до однієї з наших акредитованих фірм:  
**Package Express and Travel Agency**  
1776 Broadway  
New York, New York 10019  
Tel.: (212) 581-7729  
**Cosmos Parcels Express Corp.**  
45 West 45th Street  
New York, N.Y. 10036  
Tel.: (212) CI 5-7905  
**Globe Parcel Service, Inc.**  
716 Walnut Street  
Philadelphia, Pa. 19106  
(215) WA 5-3455  
або до їх відділів чи безпосередньо до:  
**PODAROGIFTS, INC.**  
220 Park Avenue South  
New York, N.Y. 10003  
Tel.: (212) 228-9547

**ПЕРЕСТОРОГА!** Задля власного інтересу й швидкої доставки — робіть замовлення ТІЛЬКИ через одну з вищезгаданих фірм або їх відділи, які є офіційно авторизованими репрезентантами **PODAROGIFTS, INC.**

**НАРАДИ ЕКЗЕКУТИВНОГО КОМІТЕТУ УНСОЮЗУ...**  
(Закінчення зі стор. 1-ої.)  
Звіт заступниці гол. презид. Марії Душник  
Заступниця гол. презид. пани Марія Душник, як і інж. Степан Куропас, не має окремого призначення в Головному Екзекутивному Комітеті УНС і її активність, крім спеціальних доручень, залежить головним чином від власної ініціативи. Брада активну участь в організаційній праці, здобувши для УНСОЮЗУ 7 нових членів та сподіється здобути їх більше. До важливіших акцій належала організація і проведення Союзного Жіночого Дня на Союзівці в жовтні ц.р. з відповідною програмою та нагородженням трьох науспішніших організаторок УНС (пані: Стефанія Букшавана, Люба Василько та Стелла Расн). Брада активну участь у нарадах округу УНС в Нью-Йорку та деяких місцевих Відділів, як також загально-громадських зібраннях та імпрезах, включно з Десятим Конгресом Американських Українців. Рядом пропозицій для дальшого розвитку і репрезентації УНС, включно із висвітлююю англомовною „Веселки“ до дитячих бібліотек в Америці, закінчила пани Душник свій звіт.  
Головний президент Йосип Лисогір підсумовує загальну активність  
Головний президент Йосип Лисогір подає у своєму звіті підсумки і висновки із загальної активності поодиноких департаментів УНСОЮЗУ:  
Касовий Департамент виявляє деякі некорисні тенденції, що їх треба своєчасно відвернути. У цьому році загальні прибутки з членських вкладок будуть ще на яких 70,000 доларів більше, ніж у попередньому році. Також прибутки з інвестицій будуть на яких 75,000 доларів більше в порівнянні з попереднім роком. Але разом з цим збільшуються і видатки і загальний зріст майна УНСОЮЗУ буде в цьому році вже майже на пів мільйона менший, ніж у попередньому році. Правда, в цьому ювілейному році видатки поважно збільшилися виплатою більшої на 75 відсотків дивіденди для членів. Тим не менше тенден-

**Увага! чи подумали ви Увага!**  
ПРО ТЕ, ЩО  
НАЙКРАЩИЙ ПОДАРУНОК ПІД ЯЛИНКУ  
ДЛЯ ВАШОЇ ДИТИНИ — ЦЕ  
УКРАЇНСЬКІ  
**ІГРАШКИ-СКЛАДАНКИ**  
Для Вашої вдободі — „УКРАЇНСЬКА САДИ-БА“, „ГАЛІЦЬКА“ та найновіший випуск — „УКРАЇНСЬКА АЗБУКА“, яка повинна бути в руках кожної дитини.  
До набуття в українських крамницях, або у фірмі —  
„OSVITA“  
947 Meetinghouse Rd., Rydal, Pa. 19046  
Phone: 885-0956

ВНІ ГЛЯДАЧАМ ТЕЛЕВІЗІВ В ЧИКАГО І ОКОЛИЦІ ДО ВІДОМА!  
**СПЕЦІАЛЬНА ОДНОГОДИННА РІЗДВІЯНА ТЕЛЕВІЗІЙНА ПРОГРАМА**  
Година Українських Мелодій Р. Маринівича  
Навечеря Різдва — Вікторок, 6-го СІЧНЯ 1970 р., год. 7-ма вечора, русло 26, WCIU-TV (UHF) — CHICAGO, ILL.  
Важливі інформації будуть подані своєчасно.  
Заінтересовані передати свої святкові побажання на цій програмі, зволіть скомунікуватись з нами негайно.  
**UKRAINIAN MELODY HOUR**  
P.O. Box 2257 Washington, D.C. 20013

**ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ МИСТЦІВ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ**  
запрошує Шановне Громадянство  
на відвідини  
**XVI РІЧНОЇ ВИСТАВКИ ПРАЦЬ СВОЇХ ЧЛЕНІВ та МИСТЦІВ ГОСТЕЙ**  
в приміщенні  
Українського Літературно-Мистецького Клубу  
149 2-га етаж в Нью-Йорку  
Виставка відкрита від 14-28 грудня включно, щодня від год. 6-8 веч., в суботи і неділі від год. 12:30 до 8 веч.  
В ЧЕТВЕР, 25-го І П'ЯТНИЦЮ, 26-го ГРУДНЯ від 12:30 до 8-ої ВЕЧ.

Прійдіть до Мене всі, витягати працюю і турботами перетоплені... Я дам вам спочинку... Ото незабаром приходжу, і зі Мною заплапа Моя... Теперішня земля і небо, зберігаються для огня на день Суду...  
Св. Матвія 11:28. Св. Івана 14:27.  
Обявлення 22:12. П. Петра 3:27.  
**УКРАЇНЦІ НЬО ЙОРКУ І ОКОЛИЦЬ!**  
Маю шану повідомити, що в Нью-Йорку при Другій Евангелії 125, будуть вигорювати...  
**БІБЛІЙНО-ІСТОРИЧНІ ДОПОВІДІ**  
на тему ДРУГОГО ПРИХОДУ ХРИСТА СПАСИТЕЛЯ В ДРУГЕ НАШУ ЗЕМЛЮ, В НАШІ ДНІ.  
Починаючи від дня 28 грудня 1969 р. кожної неділі, середі і суботи, від год. 6-8 ввечір.  
Не порушуючи жодних релігійних віровищань і національних переконань з Божою поміччю всіх щиро запрошує...  
Місійний працівник Української Євангелістської Місії, яка проголошує про другий прихід Христа Спасителя в наші дні!  
Боголюб Тих. І. ЛУЦЬК

ція не є занадто здорова і її своєчасно треба направити.  
Організаційний Відділ — його розвиток має вплив на розвиток фінансів, бо коли зменшються кількості активних членів, то і зменшуються впливи з членських вкладок. Відчувається потреба дальшого вдосконалення в організаційній активності. Наші секретарі і організатори від довгих років користуються тими самими методами, які сьогодні вже не дають бажаних успіхів, отже треба їх вдосколювати, модернізувати.  
Видавничий Відділ — належить до найкоштовніших, бо висота передплат від членів залишається на тому самому рівні від 1958-го року, в якому збільшено її тільки на 10 центів у зв'язку з підвищеною поштовою оплатою. У цьому році видатки на пошту, папір та друкарські устаткування збільшилися на майже 30% і ці збільшені видатки треба покривати з каси УНСОЮЗУ.  
Союзівка матиме в цьому році найбільші впливи — понад 350,000 доларів, але ще більше зросли видатки і після їх покриття прибутки навряд чи вносимі в касу дві тисячі доларів. Збільшилися видатки на харчі, на втримання оселі, на працівників.  
В дальшому гол. президент Й. Лисогір з'ясував ряд необхідних поправок і поліпшень на Союзівці, зокрема необхідність збудувати окреме приміщення для курсів українознавства і дитячих таборів. Це і схвалено, як схвалено ряд інших рекомендацій.  
Нове приміщення для Головної Канцелярії УНС — уже закуплено площу і архітекту приготували плани нової будівлі. Шойно тоді можна буде передбачити зв'язані з цією будовою ви-

**В ПЕРШІ РІЧНИЦЮ СМЕРТІ**  
**св. п. Валентина Яновича**  
**НОВИЦЬКОГО**  
в суботу, 27-го грудня 1969 року  
о год. 12-й дня на МОГИЛІ ПОГО  
в БАВІД ВРУКУ, Н. Дж.  
буде відслужена  
**ПАНАХИДА ТА ПОСВЯЧЕННЯ**  
ЙОГО ПАМ'ЯТНИКА  
Просямо Друзів та Знайомих взяти участь в спільних наших молитвах за Спокій Його Душі.  
**ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!**  
**РОДИНА**

**ГОЛОВНА УПРАВА ОБ'ЄДНАННЯ МИСТЦІВ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ**  
запрошує Шановне Громадянство  
на відвідини  
**XVI РІЧНОЇ ВИСТАВКИ ПРАЦЬ СВОЇХ ЧЛЕНІВ та МИСТЦІВ ГОСТЕЙ**  
в приміщенні  
Українського Літературно-Мистецького Клубу  
149 2-га етаж в Нью-Йорку  
Виставка відкрита від 14-28 грудня включно, щодня від год. 6-8 веч., в суботи і неділі від год. 12:30 до 8 веч.  
В ЧЕТВЕР, 25-го І П'ЯТНИЦЮ, 26-го ГРУДНЯ від 12:30 до 8-ої ВЕЧ.

Прійдіть до Мене всі, витягати працюю і турботами перетоплені... Я дам вам спочинку... Ото незабаром приходжу, і зі Мною заплапа Моя... Теперішня земля і небо, зберігаються для огня на день Суду...  
Св. Матвія 11:28. Св. Івана 14:27.  
Обявлення 22:12. П. Петра 3:27.  
**УКРАЇНЦІ НЬО ЙОРКУ І ОКОЛИЦЬ!**  
Маю шану повідомити, що в Нью-Йорку при Другій Евангелії 125, будуть вигорювати...  
**БІБЛІЙНО-ІСТОРИЧНІ ДОПОВІДІ**  
на тему ДРУГОГО ПРИХОДУ ХРИСТА СПАСИТЕЛЯ В ДРУГЕ НАШУ ЗЕМЛЮ, В НАШІ ДНІ.  
Починаючи від дня 28 грудня 1969 р. кожної неділі, середі і суботи, від год. 6-8 ввечір.  
Не порушуючи жодних релігійних віровищань і національних переконань з Божою поміччю всіх щиро запрошує...  
Місійний працівник Української Євангелістської Місії, яка проголошує про другий прихід Христа Спасителя в наші дні!  
Боголюб Тих. І. ЛУЦЬК

Видавничий Відділ. Англо-мовна Енциклопедія Українознавства тепер уже залежить виключно від університетського видавництва в Торонто. Праця проходить згідно з планом. М'я вже одержали до останньої пере-вірки дев'ять (із усіх 13) складених і сторінкованих („ломаних“) розділів, які у нас перевіряються і негайно повертаються до Торонто. Згідно з інформаціями, друкарський склад і лонка книги будуть закінчені в лютому, в березні будуть переведені в друкарні останні ще поправки і в квітні книга вже друкуватиметься на пресі та буде готова до конвенції УНС в травні. В цьому році своєчасно надруковано альманах УНСОЮЗУ, УНС, а оплати за курси українознавства вносимуться по 150 (за повний курс). З'ясуванням цілого ряду інших актуальних справ і проблем головний президент Йосип Лисогір закінчив свій звіт.  
Нові справи  
Між новими справами, крім з'ясованих у звіті головного президента Й. Лисогора, заст. гол. президента Володимир Сохан поінформував про підготовку формальностей до проголошення 27-ої конвенції УНСОЮЗУ, а гол. секретар д-р Я. Падох про план конвенційної організаційної кампанії.  
Над усіми звітами та пропозиціями і рекомендаціями відбулися основні дебати, в результаті яких винесено відповідні рішення.  
На цьому пізно вночі закінчено ці чергові наради Головного Екзекутивного Комітету УНС.

**ТУРЕЦЬКІ КОМУНІСТИ І „ПАЦІФІСТИ“ ПРОТЕСТУЮТЬ** проти відвідин кількох кораблів з американської Шостої морської флотії в турецьких портах. В домі американського старшинського клубу в Анкарі знайдено бомбу ще перед тим, як вона вибухла.

**бл. п. РОМАН КОРЖ**  
ПОХОРОН відбудеться в суботу, 13-го грудня 1969 р. в Батімор.  
В глибокому смутку:  
дружина — ЮСТИНА  
доньки: АННА з чоловіком МИХАЙЛОМ ТИМЮК  
ПАРАСКЕВІЯ з чоловіком ТЕОДОРОМ КУЗЬМІВ  
сина: ВАСИЛЬ з дружиною ОЛЬГОЮ  
ІВАН з дружиною ТАІСІОЮ  
8 myrda  
Власна і дальня Рідня в Україні і на еміграції

Замість квітів на свіжу могилу  
**бл. п. МИХАЙЛА ХАМУЛИ**  
складано 10.00 доларів  
на Собор св. Софії в Римі.  
Олександра СЕНЮТА

Замість квітів на свіжу могилу  
**бл. п. інж. ІВАНА РУБЛЯ**  
складано 25.00 доларів  
на Собор св. Софії в Римі.  
САВЧУКИ І ШИМІГІ

З приводу смерті  
**св. п. д-ра ЮЛІАНА ПЕЛЕХА**  
дня 21-го листопада 1969 р. в Ужгороді,  
складано 10.00 доларів  
на Собор св. Софії в Римі.  
Олександра СЕНЮТА

Опечалені глибоким горем сповіщаємо:  
Рідних, Приятелів, Знайомих та Українську Громаду поведи сущих, що в дні 22-го листопада 1969 року в Дрездні в Східній Німеччині заступив свого праведного на 86-му році свого богобоязлого, активного та жертвенного життя  
**св. п. д-р юр. ЄВГЕН ЩУРОВСЬКИЙ**  
уродженець села Елени, Долішнього повіту в Галичині, кол. сотник Лейбону Українських Січових Стрільців, після Визвольної Війни адвокат у Винниках біля Львова, член Суду Львівської Аудиторської Палати, останню перед еміграцією нотар в місті Доліні, громадський та політичний діяч та член багатьох львівських та українських товариств та установ.  
Просямо про таку закладу та щирі молитви.  
Хай буде Його Вічна Пам'ять!  
ЄВГЕНІЯ ЩУРОВСЬКА — дружина в Дрездні, Німеччина  
ОЛЬГА БОСЧО — дівочий сестра в Торонто, Канада  
Клики та дальні Рідні в Америці та на Україні

**Увага! Жителі міста Рочестеру, Н. Й. і околиці! Увага!**  
НАЙБІЛЬШЕ ДОБРИЙ ВИБІР ТУТІШНІХ ТА ІМПОРТОВАНИХ НАПИТКІВ НАЙДЕТЕ В ГУРТОВІЙ КРАМНИЦІ ГОРІЛОК ТА ВІН  
**ЮРІЯ КУЗІВА**  
ROCHESTER, N.Y., 908 Hudson Avenue Tel.: 338-1740  
Реклямою крамниці — це солідна, ввічлива та фахова обслуга, а передовісмі дешеві ціни. Заходьте туди і переконайтеся. Зокрема в перед-святотний випродажі вина "Pink Catawba" та "Concord" по 69 центів.  
ПАРКОВА ПЛОЩА ДО ДИСПОЗИЦІЇ ПОКУПЦІВ.  
ПОПИРАЙТЕ КЛІЧ „СВІН ДО СВОГО“

## Праця

## MALE

**WELDERS**  
Мульти-матри док. висока  
плата, для фахівців. До-  
свідання можливості під-  
няття. Всі бонуси. Тел.  
9 AM — 4 PM  
(201) 939-4800  
An equal opportunity  
employer.

MACHINISTS  
MECHANICS

Non-defense Manufacturing  
Company has openings in 1st  
& 2nd Shift for Machinists to  
work in Tool Room and Equip-  
ment Repair Dept. Some ma-  
chine experience necessary, will  
accept recent apprentice.  
Excellent starting salary —  
progressive increases — per-  
manent jobs — many extra  
fringe benefits.

Call: Personnel (516) 671-7000

**SLATER ELECTRIC INC.**  
45 Sea Cliff Avenue  
GLEN COVE, L.I.  
An equal opportunity employer

## EXPERIENCED

**MECHANICS**  
on Gas & Diesel, Day & Nite  
shift available. Also exp'd body  
& fender man and Trailer men.  
Steady. Fringe benefits.  
Range Rental Corp.  
15 Warren Street  
Jersey City, N.J. (201) 433-5650

## DENTAL TECHNICIANS

**Ceramist**  
ASSISTANT CERAMIST  
Gold man & Acrylic Facing  
man for quality work. Good  
pay. Steady. Nice working con-  
ditions. Fringe benefits.  
Keramic Studios  
418 Cedar Lane, Teaneck, N.J.  
(14 minutes George Washington  
Bridge). (201) 836-0021.  
836-7523, 8 AM — 10 PM

## MAINTENANCE &amp; GENERAL

**SERVICEMAN**  
Currently being sought for ad-  
junct center in Long Branch.  
Must have Black Seal license  
and prior related experience.  
Excellent salary and benefits.  
Contact Personnel Office

## BROOKDALE

**COMMUNITY COLLEGE**  
842-1900, ext. 26  
Equal opportunity employer

## SERVICE MEN

Prominent national firm needs  
outside men. Experienced in up-  
holstery. Good starting salary  
plus benefits. Excellent oppor-  
tunity. Car necessary. Only full  
time dependable. People con-  
sidered. Call service dept.  
(212) 647-5000

## JANITOR

Modern paper converter located  
Edison area. Good starting  
salary, fringe benefits. Hours  
8 to 4:30 PM. Must speak  
English.  
Blentfong Paper Co.  
125 Jackson Avenue  
Edison, N.J.

## MAINTENANCE MEN

3 механичними здібностями.  
Навчимо, якщо потрібно.  
Голосисті:  
B & E Manufacturing  
450 Murray Hill Parkway  
East Rutherford, N.J.  
(201) 933-9300

## WAREHOUSE HELP

Growing Englewood Firm has  
excellent permanent oppor-  
tunities  
Warehouseman  
Material Handlers  
Order Packers  
No experience required 8 AM-  
5 PM. Starting salary \$90 per  
week. Merit increases. Advan-  
cement opportunity thru  
promotion from within. We of-  
fer paid vacations. Free life in-  
surance, group hospitalization  
and major medical including  
dependents. Tuition assistance  
plan for qualified applicants.  
For interview call  
Mr. Monteleone  
Tower Crossman Corp.  
1 West Forest Avenue  
Englewood, N.J. (201) 567-8900  
An equal opportunity employer

## UPHOLSTERER

Experienced on All Phases  
— Tufting, etc.  
Top pay for Top man,  
nice, small, clean Shop —  
good working conditions.  
Call: (212) UN 1-3414

## CHEMICAL OPERATORS

## &amp; HELPERS

No experience necessary. We  
will train. Good starting rates,  
excellent benefits. Plenty of  
overtime. No layoffs. Apply:

## REICHOOLD

## CHEMICALS Inc.

Middlesex Ave. Carteret, N.J.  
541-4201  
An Equal Opportunity  
Employer

## CHEVROLET MAN

## WANTED

Highly experienced service  
writer, able to do warranty  
claims etc. Excellent pay all  
benefits, pension. Contact BUD  
COLLIER, Service Manager.  
Must read, write, speak good  
English.  
Hoffman Chevrolet  
425 Bloomfield Avenue  
Bloomfield, N.J. (201) 745-8200

## Праця

## MALE

**MOLDING FOREMEN —**  
**ADMIRAL PLASTICS**  
is offering career opportunities  
to experienced injection and/or  
blow molding foremen. Top  
salaries are being offered to  
those who are qualified molders  
and willing to accept responsi-  
bility.  
Your chances for promotion are  
limited only by your own will-  
ingness to learn work and ac-  
cept responsibility. Our plant is  
new, working conditions are the  
best. Besides good salaries, the  
Company provides a liberal in-  
surance plan for qualified  
people. If you have experience  
in injection or blow molding  
and are seeking an opportunity,  
call right now.  
**ADMIRAL PLASTICS**  
(212) 649-8007 Mr. Froot

## Wanted at once 1st class skilled

## CABINET MAKERS

Must be experienced.  
Because of our growth we have  
openings for cabinet makers.  
Steady work. Top wages &  
fringe benefits.  
8825 Tonnelle Avenue  
North Bergen, N.J. 861-1200

## Pracja

## HELP WANTED FEMALE

## DOCB. КЕЛЬНЕРКИ

на денні і нічні шифти і ві-  
сиди. Постійна праця. Плат-  
ня і комісія, праця близько  
дому  
Riviera Diner  
756 North Broadway  
Amityville, L.I. 516-598-3805  
Ask for Mr. Krekos or George.

## Pracja

## MALE &amp; FEMALE

## COUPLE WANTED

## FOR NICE HOME IN

## COUNTRY.

(Between Plainfield and New  
Brunswick, N.J.). You will  
have your own rooms and bath,  
television and radio. Duties will  
include housekeeping and prop-  
erty maintenance. There are  
no children, but we do have a  
dog and a cat who lives happily  
with us. Salary open. If you  
want a nice home in the coun-  
try, call collect (201) 885-5271.

## НА КІЛЬКА ГОДИН

## МУЖЧИНІ І ЖІНКИ

## до ЗАГАЛ. БЮРОВОГО

## ПІСНЕННЯ.

На поч. \$2.00 на год. з під-  
вишкою до \$2.50 на год.  
Тел. (201) 322-4488

## Різне

## НЕ ТРЕБА

## ДОВГО

## ЧЕКАТИ

ЗАЖИТЕ ШЕ СЬОГОДНІ  
Д-ра И. МІЛЛЕРА  
ЗІЛЛЯ  
J. MILLER'S PURE HEAL  
COMPOUND # 6,  
аже за кілька годин, а на-  
далше слідуючого дня почу-  
єтеся ліпше.  
Це ліки діють дуже скоро і  
є дуже поміжні в лікуванні  
неудуг: кожен жовудка, за-  
пир, неспражність, гази, відби-  
вання, завороти голови, біль у  
крижах і інші недомогання.  
Ціна одної пачки \$10.00, а  
якщо хочете для своїх  
приятелів, тоді 3 пачки  
тільки — \$20.00.  
Якщо Ви незадоволені про-  
катом 24-48 годин, поверніть  
пачку, а гроші будуть Вам  
сечас повернені.  
Пийте зараз, докучаюча  
чек або мови ордер на адресу:  
THE MILLER CO., INC. Dpt. 41  
790 Broad Street, Newark, N.J.

## SERVICE

## SNUTTIP

## MOVING &amp; TRUCKING

Перепрошудження місцеве і  
на віддалі. Нові й уживані  
меблі. Купно і продаж. Помір-  
ковані ціни. Дастесь всі добрі  
оцінки.  
174 Belmont Ave., Newark, NJ  
Тел.: (201) 242-8888

## Business

## Opportunity

## ПЕКАРНЯ

Заснов. тому 35 р. Добрий до-  
хід, доскоп. укр. клієнтеля,  
власник продас з приростою з  
уваги на недог. Добрий під-  
приємство може ще більше роз-  
винути продукцію.  
National Bakery  
205 Warburton Avenue  
Yonkers, N.Y. (914) YO 5-4158

## БОРД Б.

## 5 ІДЕЙ, ЯКІ

## ЗМІНЮЮТЬ СВІТ

Ціна 2.00 доларів  
"SVOBODA"  
81-83 Grand Street  
Jersey City, N.J. 07303

## І. СМОЛІЙ

## У ЗЕЛЕНОМУ

## ПІДПІРІ

Ціна 2.00 доларів  
"SVOBODA"  
81-83 Grand Street  
Jersey City, N.J. 07303

## ПОСМЕРТНІ ЗГАДКИ

**ВІЛЬЯМ МОСУРА**, член УН-  
Союзу Відд. 161 Б-ва св.  
Василія в Амбрідж, Па., по-  
мерла в листопаді на 39 р. ж.  
Похоронений в Амбріджі,  
Па. Поліція у смутку дру-  
жину Ірену, 2 доньки: Де-  
ву і Лінетту. Похорон від-  
бувся 13 листопада 1969 ро-  
ку на укр. кат. цвинтарі св. ап.  
Петра і Павла в Амбріджі,  
Па.  
Вічна Пома Пам'ять!  
А. Джула, секр.

**СВА КОНИК**, членка 6 Відд.  
Т-ва Т. Шевченка УНС в  
Гастінгтон на Гудсон, Н. Н., по-  
мерла 25 листопада 1969 ро-  
ку на 77 р. ж. Похорон на в.  
с. Одрехоні, повіт Санік, Укр-  
раїна і стала членкою УНС в  
1919 р. Поліція в смутку  
2 синів: Теодора і Мико-  
лая, 2 доньки: Катерину і  
Марію, сестру Кеєно Кузін-  
чук і 4 внуки. Похорон від-  
бувся 25 листопада 1969 ро-  
ку на цвинтарі Мт. Гоне в  
Гастінгтон на Гудсон, Н. Н.  
Вічна їй Пам'ять!  
А. Бовк, секр.

**ЮЛІЯ ГАЦ**, член УНС Відд. 1  
481 Т-ва І. Франка в Карне-  
гі, Па., померла 19 листопа-  
да 1969 р. на 71 р. ж. Нар-  
в с. Риботичі, Україна, ста-  
ла членкою УНС в 1936 р.  
Поліція в смутку чолові-  
ка Івана і 2 синів. Похорон  
відбувся 24 листопада 1969  
р. на цвинтарі св. Марії в  
Карнегі, Па.  
Вічна їй Пам'ять!  
М. Сивий, секр.

**АННА ГОРІН**, до в. годин  
членка, основниця, предсе-  
динка 37 Відд. УНС С-ва Лю-  
бов в Елізабет, Н. Дж., по-  
мерла 13 листопада 1969 р.  
на 88 р. ж. Похорон на в.  
с. Дегова, пов. Рогатин, Укр-  
раїна і стала членкою УНС  
в 1918 р. Поліція в смутку  
2 синів: Івана і Мико-  
лая, 2 доньки: Марію і Гелі-  
ну, 12 внуків і 2 правнуки.  
Похорон відбувся 17 листо-  
пада 1969 р. на цвинтарі  
Евергрі в Ньюарку, Н. Дж.  
Вічна їй Пам'ять!  
Анна Гнатюк, секр.

**ПОВІДОМЛЕННЯ**  
Секретарям Відділів та Організаторам  
УНСоюзу

З уваги на закінчення року та зв'язані з цим  
замкнення рахунків Головна Канцелярія  
УНСоюзу

## ПРИМАТИМЕ

## АПЛІКАЦІЇ НОВИХ ЧЛЕНІВ

як теж заяви на перехід молоді до дорослих та  
звідомлення про зміни в стані членства за гру-  
день 1969 року тільки до 31-го ГРУДНЯ 1969.  
Аплікації, заяви і звідомлення про зміни у ста-  
ні членства, які наслідують до Головної Канцеля-  
рії пізніше, не будуть зараховані до грудня 1969  
року.

Тому закликаємо і просимо всіх Секретарів  
Відділів та Організаторів постаратися вислати  
аплікації, заяви та звідомлення за грудень як-  
найскоріше, щоб усі вони, mimo переважання  
пошти святковими посилками, насліді не піз-  
ніше, як 31-го ГРУДНЯ 1969 року до Головної  
Канцелярії.

НОВІ ПРАВИЛА  
• обов'язують тепер щодо оплачування збори разом із  
митом поштових до ССР;  
• стріжено кваліфікацію різних предметів, змінено  
оплати за деякі предмети і т. д.

## ДАВНЯ ДОВІРЕНА ФІРМА

продовжує обслуговувати своїх членів зростаючих чис-  
ленних клієнтів за традицією, яку створило її 40-літнє  
існування.  
Якщо Ви є одним з тисяч наших задоволених клі-  
єнтів, ми дякуємо ВАМ за Вашу опіку.  
Якщо ні, ми пропонуємо Вам скористатися з наших  
послуг, а Ви будете НАМ вдячні.

## ПАЧКИ ОДЕРЖАНІ ПОШТОЮ ПОЛАГО-

## ДЖУЄТЬСЯ ТОГО САМОГО ДНЯ.

Звертайтеся за найновішим каталогом і за інфор-  
мацією про останні правила на адресу:  
**GLOBE PARCEL SERVICE, INC.**  
723 Walnut Street Philadelphia, Pa. 19106  
Telephone (215) 925-3455  
NEW YORK CENTRAL OFFICE:  
220 Park Avenue South New York, N.Y. 10003  
Telephone (212) 982-8410  
або до наших відділів і представництв:

## PHILADELPHIA, Pa. 19123

1013 N. Marshall St.  
WA 5-8878

## BALTIMORE, Md. 21224

3206 Eastern Ave.  
DI 2-2374

## So. BOSTON, Mass. 02127

390 West Broadway  
AN 8-8764

## CHICAGO, Ill. 60632

4102 Archer Ave.  
254-4144

## CHICAGO, Ill. 60622

2242 W. Chicago Ave.  
BE 5-7788

## CLEVELAND, Ohio 44119

187 E. 185th Street  
486-1836

## DETROIT, Mich. 48210

6460 Michigan Ave.  
TA 5-7560

## OMAHA, Nebr. 68107

5524 S. 32nd Street  
731-8577

## PITTSBURGH, Pa. 15222

346 Third Avenue  
GR 1-3712

## LOS ANGELES, Calif. 90026

2841 Sunset Blvd.  
382-1568

## SAN FRANCISCO, Calif.

94122  
1236 — 9th Ave.  
LO 4-7981

## TRENTON, N.J. 08611

730 Liberty Street  
LY 9-9163

## WORCESTER, Mass. 01604

82 Harrison St.  
798-3347

## GLOBE PARCEL SERVICE INC. має уповноваження від

PODAROGITS, INC. приймати замовлення на дарунки

товарів советської продукції: авто, холодильники, теле-  
візії, мотоцикли, одяг і т. п.

## Real Estate

## TRIDENT REALTY CO.

98 Second Avenue  
New York, N.Y.  
Tel.: 477-6400

## Масмо на продаж:

1 бару  
1 ланцюгетку  
3 гросерні  
3 род. дім в Пелгам Бей  
2 род. дім в Асторії  
8, 10, 22 — род. домів та ба-  
гато інших в Мангетені  
Лота 50 x 100 на Вест Брон-  
кс.

## Помірквані ціни з невеликою

## готівкою.

## WE WILL RENT

## YOUR APARTMENT

We provide qualified tenants.  
Maximum rental income. No  
fee.

## Market Realty — Realtor

114 Essex Street, Lodi, N.J.  
Call (201) 843-2122  
Ask Mr. Frank Bellino

## STATEN ISLAND

61. Нью Йорку — чудова

## 2-РОД. ВІЛЛЯ

6 і 5 кімнат, 2 гаражі, великий  
город, недалеко укр. церкви і  
торговельного центру. Види-  
ний дозід до Нью Йорку. Буди-  
нок пімурований, в прекрас-  
нім стані. Лиш \$34,900. Пре-  
красне купно, якщо бажаєте  
українців за сусідів.  
E. C. GEVA REAL ESTATE  
Тел.: м-м Марія Геба  
(212) 981-4834

## НЬЮЙоркська провідна крамниця КОВЕАС

та німецької спеціальності

## Schaller &amp; Weber

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —

РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ. СВИЖЕ М'ЯСНО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ

КОВБАСКИ • ПІШКИ

## Великих крамниць

## Великих крамниць

In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-504,  
In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue — VA 1-7068  
In ASTORIA: 28-28 Steinway Street — AS 4-3218  
FRANKLIN SQUARE, L.I.: 981 Hempstead Pk. — 437-767  
In FLUSHING: 41-06 Main Street — HI 6-256;  
In JACKSON HEIGHTS: 82-10 37th Avenue — DE 5-1164  
In FLORAL PARK, L.I.: 259 — 17 Hillside Avenue — 343-8116  
In ROUGHKEEPSIE, N.Y.: 450 Main Street — (914) 454-9071  
In EAST NORTHPORT, L.I.: 250 — A Lark Field Rd. — (516) 757-8881

**Asbach Brandy**  
VXOP  
ist der Geist des Weines.  
Ein feiner alter Weinbrand  
vorzueglich wenn man ihn  
pur genießt, anregend als  
ASBACH MIT SODA oder  
ASBACH "On the Rocks"

## der grosse Weinbrand aus Rudesheim am Rhein

GERMAN DISTILLERIES LTD. NEW YORK, N.Y. 10001

ТАРЗАН, Ч. 6295. Журяться відсутністю вождів...



Вождь Тут з племені уган-  
дів прибув на конферен-  
цію великих вождів, як йо-  
го просили. — без знахура  
Друже Гано, чому не  
прийшло більше вождів —  
без своїх "обів"-мужів!  
Я знаю дуже мудрого  
вождя, Гано, який не боїть-  
ся чорної магії "обів". Це  
вождь Меду з села медиків...  
Так, Тарзана, я післав  
посланця до нього. Не знаю,  
чому він не приходить.

**ARKA Company**  
APARTMENT STORE  
48 E. 7th ST.  
Tel.: GR 3-3550 New York City  
ГРИВІ, КУТІ, МАК, МЕД,  
РІЗДВІЯНІ КАРТОНКИ —  
В АРКІ.

## Різне

## Українське Вислкове Бюро

## ROMAN PARCEL SERVICE

141 2nd Ave., New York City  
Tel.: 475-7430. — Має на про-  
даж авто МОСКВИЧ в цілі  
\$2,495 лише до 31-го грудня  
1969 року. Урядові години:  
від понеділка до суботи 8:30  
до 6:00 веч., в неділю від 10  
до 2-01 по поз.

## Розшук

## РУДНИК МАРІО

з дому КАНЮКА  
(дівоче прізвище) пошукує:  
Красно Анто з дочкою  
Красно Марією.  
Тернопільська обл.  
Скальський район  
село Підлісся  
Хто знає про неї-або вона  
сама, просимо подати на ад-  
ресу:  
Teodor Rybak  
480 S. Broadway  
Yonkers, N.Y.  
Tel.: (914) 476-5390

## ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНІ

## УНСОЮЗУ

## Funeral Directors

Theodore WOLININ, Inc.  
Директор  
Похоронного Заведення  
123 East 7th Street  
NEW YORK, N.Y. 10009  
Tel.: GR 5-1437  
СОЛІДНА ОБСЛУГА

## ПЕТРО ЯРЕМА

## УКР. ПОГРЕБНИК

Займається Похоронами  
в BRONX, BROOKLYN,  
NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ  
Контрольована температу-  
ра. Модерна каплиця для  
ужитку ДАРОМ.  
PETER JAREMA  
129 EAST 7th STREET  
NEW YORK, N.Y.  
ORegon 4-2568

## SINKOWSKY

## FUNERAL SERVICE

4221 PARK AVENUE  
BRONX, N.Y. 10457  
(near E. Tremont Avenue)  
Tel.: 563-2476

## Директор

## ПОХОП СЕНКОВСЬКИЙ

Завідує влаштуванням по-  
хоронів в каплицях, поже-  
женнях і комірці робіт на  
та. Похорони по мінімаль-  
них цінах.

## КОВАЛЬЧИН

## FUNERAL HOME